Porównanie tłumaczeń Daniela 1:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A na koniec dni, po których powiedział król, żeby ich przyprowadzić, przełożony eunuchów przyprowadził ich przed oblicze Nebukadnesara. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy minął trzyletni okres nauki, przełożony służby dworskiej, zgodnie z poleceniem Nebukadnesara, stawił ich przed królem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy minęły dni wyznaczone przez króla, by ich przyprowadzić, przełożony dworzan wprowadził ich przed Nabuchodonozora. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy wyszły dni, po których ich król przyprowadzić rozkazał, przywiódł ich przełożony nad komornikami przed twarz Nabuchodonozora. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak, gdy się wypełniły dni, po których był król rzekł, aby je wprowadzono, przywiódł je przełożony rzezańców przed oczy Nabuchodonozora. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy minął okres ustalony przez króla, by ich przedstawić, nadzorca służby dworskiej wprowadził ich przed Nabuchodonozora. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A po upływie czasu, który król wyznaczył, aby ich przedstawiono, przełożony nad sługami dworskimi wprowadził ich przed Nebukadnesara. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy upłynęły dni ustalone przez króla i nadszedł czas, by mu ich przedstawić, przełożony służby dworskiej przyprowadził ich do Nebukadnessara. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy upłynął czas wyznaczony przez króla, przełożony dworzan zaprowadził młodzieńców przed Nabuchodonozora. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy upłynęły dni, po których król polecił, aby ich przyprowadzono, przełożony dworzan stawił ich przed oblicze Nebukadnezara. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І після закінчення днів, про які сказав цар ввести їх, і голова евнухів ввів їх перед Навуходоносора. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś gdy minęły dni, po których król kazał ich przyprowadzić, przełożony nad dworzanami zaprowadził ich przed oblicze Nabukadnecara. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy upłynęły dni, po których zgodnie z poleceniem króla należało ich przyprowadzić, główny dworzanin wprowadził ich przed Nebukadneccara. |